

# Kolmardan terjimeler

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 24 январа, 2025

Kolmardan terjimeler KOLMARDAN TERJIMELER

Дети дружат с каждой звездой,  
Дети могут даже спрятать солнце,  
Дети просят злой и долгий дождик  
Пожалеть их, выпустить на волю.

Поясок у звёзд я попросила,  
А у солнца – красную корону,  
Говорила я со злой любовью,  
Признавалась, что хочу на волю.

Крупный жемчуг мне снизали эвёзды,  
Шапочку мне солнце подарило,  
А любовь меня и не слыхала  
И была, как дождь, неумалима.

## • Serdar Açylowyň terjimesi:

Çagalar  
Äbe-de-jüýje ýyllyzlar bilen,  
Güneşi-de gizläp bilýärler hat-da.  
Olar uymkly hem gazaply gelen  
Ýagyşdan soraýar erkinlik hakda.

Ýyllyzlardan hünji diläp özüme,  
Güneşden dilänim gyrmyzy täçdi.  
Erkinlik görümdi durdy gözüme,  
Ýüregimde ýowuz söýgim dil açdy.

Ýyllyzlary monjuk edip dakynyp,  
Güneş maňa sowgat berdi börügmi.  
Söýgim bolsa gulaklary gapylyp,  
Ýagyş ýaly muşakgatly görümdi.

• **Mukam Muhamowyň terjimesi:**

Dost tutunýar ýyllyzlaryň hersini,  
Hatda Günem gizläp bilýär çagalar.  
Soraýarlar daşa goýbermegini  
Uzak guýan hirsyz ýagyşdan olar.

Monjuk sorap, ýydyzlara ýüz tutdum,  
Güne-de tylla täç dileg ýetirdim.  
Boýun alyp,  
Erk hakdaky meýlimi  
Sowuk mährew bilen dile getirdim.

Dürden iri monjuk berdi ýyllyzlar,  
Şyrdak bolsa maňa Güneşden ýetdi.  
Söýgi welin eşitmedem arzymy,  
hem, ýagyş mysaly, bibaşlyk etdi.



Gertrud KOLMAR. Goşgular